

HRVATSKO-ENGLESKO-RUSKI RJEČNIK POJMOVA IZ PODRUČJA OVIJ-A I GLOTODIDAKTIKE

Pojmovi na hrvatskom jeziku	Pojmovi na engleskom jeziku	Pojmovi na ruskom jeziku
afektivni čimbenici	affective factors	аффективные факторы
akcijsko istraživanje	action research	мини-исследование/исследование действием
akulturacija	acculturation	аккультурация
analiza pogrešaka	error analysis	анализ ошибок
anketa	survey	анкета
aproksimativni sustav	approximative system	апроксимативная система
aritmetička sredina (srednja vrijednost)	mean (mean value)	среднее арифметическое
asocijativne veze	associative links	ассоциативные связи
asocijativno pamćenje	associative memory/rote memorization ability	ассоциативная память/ассоциативное запоминающее устройство
atribucije	attributions	атрибуции
autentičnost (vjerodostojnost)	authenticity	аутентичность
automatizam u komunikaciji	automatism	автоматизм речи
autonomna dvojezičnost	autonomous bilingualism	автономное двуязычие
beskontaktna dvojezičnost	noncontact bilingualism	неконтактное двуязычие
beskulturna dvojezičnost	deculturated bilingualism	откультурное двуязычие
bihevioralna psihologija	behavioral psychology	поведенческая психология
bočni prijenos	lateral transfer	горизонтальный перенос
ciljevi učenja	learning goals	цели обучения
čista dvojezičnost	pure bilingualism	чистое двуязычие
čitanje s razumijevanjem	reading comprehension	чтение с пониманием
deklarativno jezično znanje	declarative knowledge	декларативное знание
demografski podaci	demographic data	демографические данные
deskriptivna statistika	descriptive statistics	дескриптивная статистика
destruktivna interferencija	destructive interference	деструктивная интерференция
didaktički prijenos/prijenos učeničkog iskustva	didactic transfer/transfer of learning	дидактический перенос
didaktika višejezičnosti	plurilingual didactics	дидактика многоязычия
diskursna kompetencija	discourse competence	дискурсивная компетенция

dječja dvojezičnost	childhood bilingualism	детское двуязычие
djelomične sličnice	partial cognates	частичные когнаты
dnevnik (metoda u istraživanju)	diary	дневник
dob	age	возраст
dominantni jezik	dominant language	доминирующий язык
dominantne jezične konstelacije	dominant language constellations	доминирующие языковые констелляции
drugi jezik	second language, foreign language	второй язык
društveno-afektivne strategije	socio-affective strategies	социо-аффективные стратегии
dvojezična osoba, bilingv	bilingual	двуязычный (индивид), билингв
dvojezični interakcijski aktivacijski model	bilingual interactive activation model	двуязычная интерактивная активационная модель
dvojezično leksičko usmjeravanje	bilingual lexical priming	двуязычный лексический прайминг
dvojezični leksikon	bilingual lexicon	двуязычный лексикон
dvojezični modalitet	bilingual mode	билингвальный/двуязычный мÓдус
dvojezično obrazovanje	bilingual education	билингвальное/двуязычное образование
dvojezičnost odraslih	adult(hood) bilingualism	пÓзднее двуязычие/двуязычие взрослых
dvojezičnost, bilingvizam	bilingualism	билингвизм/двуязычие
dvokulturalna dvojezičnost	bicultural bilingualism	бикультурное двуязычие
dvosmjerni prijenos, interferencija	bi-directional transfer	двусторонняя интерференция
eksplicitno učenje (svjesno)	explicit learning	эксплицитное обучение (сознательное)
empirijsko istraživanje	empirical research	эмпирическое исследование
etička načela	ethical issues	этические вопросы
facilitacijski učinak/efekt	facilitation effect	эффéкт фасилитации
fakultativni školski predmet	optional school subject	факультативный учебный предмет
fluentnost	fluency	бéглость рéчи
fonetsko-fonološka razina	phonetics and phonological level	фонéтико-фонологический úровень
formalna sličnost	formal similarity	формальное сходство/близость
formalni prijenos	formal transfer	формальный перенос
formalno učenje	formal learning	формальное обучение
glotodidaktika	glottodidactics	глоттодидáктика/лингводидактика
govorenje	speaking	говорéние

gramatička osjetljivost	grammatical sensitivity	грамматическая чувствительность
gubitak jezika	language loss	утрата/распад языка
hipoteza	hypothesis	гипотеза
hipoteza o međuovisnosti	interdependence hypothesis	гипотеза взаимозависимости
hipoteza praga	threshold hypothesis	пороговая гипотеза
holističke strategije	holistic strategies	холистические стратегии
hrvatski obrazovni sustav	Croatian education system	хорватская образовательная система
idiosinkratični dijalekt	idiosyncratic dialect	идиосинкратический диалект
imenovanje riječi	word naming	называние слов
imenovanje slika	picture naming	называние изображений
implicitno učenje (nesvjesno)	implicit learning	имплицитное обучение (бессознательное)
individualna višejezičnost	plurilingualism	индивидуальное/аудиторное/учебное/искусственное многоязычие/плюрилингвализм
individualni čimbenici	individual factors	индивидуальные факторы
induktivna sposobnost učenja jezika	inductive learning ability	индуктивная способность к обучению языку
inferencijalna statistika	inferential statistics	инференциальная статистика
ini jezik	second language, foreign language	второй язык, иностранный язык
institucionalna višejezičnost	institutional multilingualism	институциональное многоязычие
instrumenti (u istraživanju)	instruments	инструменты исследования
inteligencija	intelligence	интеллектуальность
interdisciplinarna znanost	interdisciplinary science	междисциплинарная наука
interferencija	interference	интерференция
interkonekcijski modeli	interconnection models	интерконнекционные модели
interpretacija	interpretation	интерпретация данных
intersubjektivni pristup	intersubjective approach	интерсубъективный подход
intervju	interview	интервью
intrasubjektivni pristup	intrasubjective approach	интрасубъективный подход
introspektivna metoda	introspective method	метод интроспекции
introspektivne mjere	introspective measures	интроспективные меры
iskaz	utterance	высказывание

istodobna ili simultana dvojezičnost	simultaneous bilingualism	одновременное двуязычие
istraživačko pitanje	research question	исследовательский вопрос
istraživanja presjeka/ krossekcijska istraživanja	cross-sectional studies	поперечное/перекрёстное/кросс-секционное исследование
izborni školski predmet	elective school subject	учебный предмет по выбору
izloženost jeziku	language exposure	воздействие языка/погружение в язык
izmjena struktura u ciljnome jeziku	alterations of structures	изменения структур
izvanokolinska ili egzogena dvojezičnost	exogenous bilingualism	искусственное двуязычие
izvješća protokola	protocol reports	отчёт по протоколу (вербальному)
izvorni govornik	native speaker	носитель языка
izvorni sustav	source system	исходная система
jednojezičnost	monolingualism	одноязычие/монолингвизм
jednokulturalna dvojezičnost	monocultural bilingualism	однокультурное двуязычие
jednosmjerni prijenos	one-directional transfer	односторонняя интерференция
jezici u kontaktu	languages in contact	языки в контакте
jezična biografija	language biography	языковая биография
jezična građa	language contents	содержание обучения языку
jezična izvedba	language performance	употребление языка/пользование языком/практическая речевая деятельность
jezična kompetencija (lingvistička)	language competence (linguistic)	языковая/лингвистическая компетенция
jezična nadarenost/talent	language aptitude/talent	языковой талант/языковая одарённость
jezična politika	language policy	языковая политика
jezična prebacivanja	language switches	переключения языков
jezična proizvodnja	language production	языковая продукция
jezična razina	language level	языковой уровень
jezična slika svijeta	linguistic picture of the world	языковая картина мира
jezična socijalizacija	language socialization	языковая социализация
jezična stratifikacija	language stratification	языковая стратификация
jezična svjesnost	language/linguistic awareness	языковая/лингвистическая осведомлённость
jezična tipologija	language/linguistic typology	языковая/лингвистическая типология

jezične navike	language habits	языковы́е на́выки
jezične vještine/djelatnosti	language skills/activities	речево́е де́ятельности
jezični kontakti	language contacts	языковы́е ко́нтáкты
jezični modalitet	language mode	языково́й мо́дус
jezični ostvaraj	language output	выходо́й языково́й материáл
jezični prihvát	language intake	усво́енный материáл
jezični prijenos	language transfer	языково́й пере́нос/трансфе́р
jezični status/status jezika	language status	ста́тус язы́ка
jezični sustav	language system	языково́я систе́ма
jezični unos	language input	входи́й языково́й материáл
jezično iskustvo	language experience	языково́й о́пыт
jezično izbjegavanje	language avoidance	языково́е избега́ние/умолча́ние
jezično nazadovanje	language attrition	языково́я аттри́ция
jezično (višejezično) okruženje	language (multilingual) environment	языково́я (многоязы́чная) сре́да
jezično planiranje	language planning	языково́е плани́рование
jezično ponašanje	language behaviour	языково́е поведе́ние/речево́й посту́пок
jezično posuđivanje	language borrowing	языково́е за́ймствовање
jezično (dvojezično, višejezično) procesiranje	language (bilingual, multilingual) processing	языково́е (двуязы́чное, многоязы́чное) проце́сировање
jezično znanje/umijeće	language knowledge/proficiency, competence	языково́е зна́ние/языково́я компете́нция
jezik primatelja/ciljni jezik	target language	изуча́емый/целево́й/выходо́й язы́к/язы́к-реци́пиент
jezik nacionalne manjine/manjinski jezik	minority language	язы́к национа́льного меньшинства́
jezik posrednik	language as a mediator	язы́к-посре́дник
jezik zajednice	community language	язы́к о́бщества
kalk, kalkovi	calque, calques	ка́лька, ка́льки
klasifikacija slike	picture classification	классифика́ция изображе́ний
kognitivne strategije	cognitive strategies	когнитивные стратеги́и
kognitivni čimbenici	cognitive factors	когнитивные фа́кторы
kolokacijski prijenos	transfer of collocations	пере́нос словосочета́ний
kompromisni sustav	compromise system	компроми́ссная систе́ма
komunikacijska kompetencija	communicative competence	коммуникати́вная компете́нция
komunikacijske strategije	communication strategies	коммуникати́вные стратеги́и
konsekutivno učenje/usvajanje jezika	consecutive language learning/acquisition	после́довательное изуче́ние/усво́ение язы́ка

konstruktivna interferencija	constructive interference	конструктивная/положительная/позитивная/созидательная/полезная интерференция
kontaktna dvojezičnost	contact bilingualism	контактное двуязычие
kontekstualni čimbenici	contextual factors	контекстуальные факторы
korisnikov jezik/jezik korisnika	user language	пользователь языком
korpus	corpus	корпус
kritično razdoblje	critical period	критический период
kućni idiom, obiteljski jezik	home language	домашний/обиходный язык/язык семейного общения
kurikulum	curriculum	образовательный план и программа
kvalitativna analiza podataka	qualitative data analysis	квалитативный/качественный анализ данных
kvalitativno istraživanje	qualitative research	квалитативное/качественное исследование
kvantitativna analiza podataka	quantitative data analysis	квантитативный/количественный анализ данных
kvantitativno istraživanje	quantitative research	квантитативное/количественное исследование
lažni prijatelji	false friends	ложные друзья переводчика, межязыковые омонимы (межязыковые паронимы)
leksemski prijenos	lexemic transfer	лексемный перенос
leksička interferencija	lexical interference	лексическая интерференция
leksička praznina	lexical gap	лексический дефицит/лакуна
leksička proizvodnja	lexical production	лексическая продукция/лексический выходной материал
leksička razina	lexical level	лексический уровень
leksičke jedinice	lexical units	лексические единицы
leksičke tvorenice	lexical inventions	лексические изобретения
leksički prijenos	lexical transfer	лексический перенос/трансфер
leksičko odlučivanje	lexical decision	лексическое решение задач
leksičko polje	lexical field	лексическое поле
leksičko posuđivanje/tvorenice	lexical borrowing	лексическое заимствование/лексические изобретения
lema	lemma	лёмма
lematski prijenos	lemmatic transfer	лемматический перенос
longitudinalno istraživanje	longitudinal research	лонгитюдное исследование
materinski jezik	mother tongue	родной язык

međujezična interakcija	cross-linguistic interaction	межъязыковѳе взаимодействие/ интеракция
međujezična interferencija	cross-linguistic interference	межъязыковѳа интерференция
međujezična sličnost	cross-linguistic similarity	межъязыковѳе сходство
međujezična srodnost	cross-linguistic similarity	межъязыковѳа близость
međujezična svjesnost	cross-linguistic awareness	межъязыковѳе сознание
međujezične asocijacije	cross-linguistic associations	межъязыковѳе ассоциации
međujezične pogreške	cross-linguistic errors	межъязыковѳе ошибки
međujezični govorni kôd	cross-linguistic speech code	межъязыковѳой речевѳой код
međujezični homofoni	cross-linguistic homophones	межъязыковѳе омофоны
međujezični homografi	cross-linguistic homographs	межъязыковѳе омографы
međujezični homonimi	cross-linguistic homonyms	межъязыковѳе омонимы
međujezični parofoni	cross-linguistic parophones	межъязыковѳе парофоны
međujezični parografi	cross-linguistic parographs	межъязыковѳе парографы
međujezični prijenos	cross-linguistic transfer	межъязыковѳой перенос
međujezični sinonimi	cross-linguistic synonyms	межъязыковѳе синонимы
međujezični utjecaji	cross-linguistic influence(s)	межъязыковѳе влияния
međujezik	interlanguage	межъязык/ интерязык
međuleksička interakcija	cross-lexical interaction	межлексическое взаимодействие/ межлексическая интеракция
mentalne reprezentacije	mental representations	ментальные репрезентации
mentalni leksikon	mental lexicon	ментальный лексикон
metajezična svjesnost	metalinguistic awareness	метаъязыковѳе/металингвистическое сознание
metajezične sposobnosti	metalinguistic abilities	метаъязыковѳе/металингвистические способности
metajezične vještine	metalinguistic skills	метаъязыковѳе/ металингвистические деятельности
metakognitivne strategije	metacognitive strategies	метакогнитивные стратегии

metoda asocijacija	association method	мѐтод ассоциаций
metoda glasnog navođenja misli	think-aloud verbal protocols	мѐтод вербализации мыслей/думайте вслух протокол
metoda kategorizacije	categorization method	мѐтод категоризации
metoda leksičke odluke	lexical decision method	мѐтод лексического решения задачи
metoda navrh jezika	tip-of-the-tongue state method	мѐтод на кончике языка
metoda praćenja oka	eye tracking method	мѐтод отслеживания движения глаз
metoda prijevoda	translation method	мѐтод перевода
metoda sastavaka	method of composition writing	мѐтод сочинений
metodologija istraživanja	research methodology	методология исследования
miješana dvojezičnost	compound bilingualism	смѐшанное двуязычие
miješanje jezika	language mixing	смѐшение языков
miješanje kōda	code mixing	смѐшение языковых кодов
mladenačka ili adolescentska dvojezičnost	adolescent bilingualism	двуязычие подростков
mногоjezičnost	multilingualism	многоязычие/мультилингвизм
model djelomične integracije jezika	partial integration model	модель частичной интеграции языка
model povezanosti jezika	linked languages model	модель связи языков
model stabla jezične promjene	tree model of language change	дѐрево модели языкового изменения
morfosintaktička razina	morphosyntactic level	морфосинтаксический уровень
motivacija	motivation	мотивация
nadopunjavanje riječi u tekstu	fill-in-the-blank tasks	задание на вставку пропущенных букв
nadređena ili dominantna dvojezičnost	dominant bilingualism	доминирующее/доминантное двуязычие
naknadna, slijedna ili konsekutivna dvojezičnost	consecutive bilingualism	последовательное двуязычие
napredni stupanj učenja jezika	advanced level of language learning	продвинутый уровень изучения языка/обучения языку
nastavna pomagala	teaching aids	учѐбные пособия
nastavne metode	teaching methods	учѐбные мѐтоды
nastavni materijali	teaching material	учѐбный материал
nastavni plan i program, silabus	syllabus	учѐбный план и программа
neformalno učenje/usvajanje jezika	informal language learning/acquisition	неформальное обучение/усвоение языка
negativna dvojezičnost	negative bilingualism	вытесняющее двуязычие

negativni prijenos (aktivna interferencija)	negative transfer	негативный/отрицательный перенос
neposredna dvojezičnost	indirect bilingualism	непосредственное двуязычие
neselektivni pristup	nonselective access	неселективный доступ
nesvjesno usvajanje jezika	unconscious language acquisition	бессознательное усвоение языка
neurolingvistika	neurolinguistics	нейролингвистика
nezavisna varijabla	independent variable	независимая переменная
niskofrekventne riječi	low frequency words	низкочастотные слова
novotvorenice, neologizmi	neologisms	неологизмы
obavezni školski predmet	compulsory school subject	обязательный учебный предмет
objektivna sličnost/različnost	objective similarity/difference	объективное сходство/различие
obrazovni cilj učenja	educational learning aim	образовательная цель обучения
obrnuti prijenos	reverse transfer	оборотный перенос
odgojni cilj učenja	educational learning aim	воспитательная цель обучения
okolinska ili endogena dvojezičnost	endogenous bilingualism	естественное двуязычие
odvojeni model	separation model	модель разделения
omaške	mistakes	оговорки
ometajući učinak	hindering effect	мешающий эффект
osjetljivo razdoblje	sensitive period	сенситивный/чувствительный период
osnovni prijenos	substratum transfer	основной перенос
osobine ličnosti	personality traits	характеристики личности
otkulturalna dvojezičnost	acculturated bilingualism	аккультуральное двуязычие
ovladavanje inim jezikom	second/foreign language acquisition	овладение вторым языком
pamćenje (kratkoročno, dugoročno)	memory (short-term, long-term)	запоминание (кратковременная память, долговременная память)
paralelna dvojezičnost	parallel bilingualism	параллельное двуязычие
Pearsonov koeficijent korelacije	Pearson correlation coefficient/Pearson's r	коэффициент корреляции Пирсона/ r -Пирсона
percepcija	perception	перцепция
pilot ili pripremno istraživanje	pilot study	пилотажное исследование
pisanje	writing	письмо
plastičnost mozga	brain plasticity	пластичность мозга

početni stupanj učenja jezika	beginner level of language learning	начальный уровень изучения языка/ обучения языку
pogreške pojednostavljivanja	simplification errors	ошибки упрощения/симплификации
pogreške preuopćavanja	overgeneralisation errors	ошибки сверхгенерализации/ сверхообщения
pogreške u proizvodnji jezičnih izričaja	production errors	продуктивные ошибки
pogrešno tumačenje poruke u ciljnome jeziku	misinterpretation	ошибки вызванные плохой/ ошибочной аналогией
posredna dvojezičnost	direct bilingualism	опосредованное двуязычие
postignuće (učeničko)	attainment	достижение/успеваемость
postupci (instrumenti) za prikupljanje podataka	elicitation procedure/ data	поступок по догадке
posuđeni prijevodi višerječnih jedinica	loan translations of multi-word units	займствованные переводы многочисленных единиц слов
posuđenice	loan words	займствования
poučavanje jezika	language teaching	обучение языку
povezivanje kategorija	category matching	сопоставление категорий
pozitivna dvojezičnost	positive bilingualism	добавляющее двуязычие
pozitivni prijenos (aktivna transpozicija)	positive transfer	позитивный/положительный перенос/активная транспозиция
pouzdanost	reliability	надёжность
povratna informacija/veza	feedback	обратная связь/фидбэк
pragmalingvistika	pragmalinguistics	прагмалингвистика
pragmatička kompetencija	pragmatic competence	прагматическая компетенция
prave sličnice	true cognates	полные когнаты
prebacivanje koda	code switching	переключение кодов
pretjerana proizvodnja jezičnih izričaja u ciljnome jeziku	overproduction	увеличение языковых высказываний
pretpostavka jednakosti	equivalence hypothesis	гипотеза эквивалентности
pretpostavka kontrastivne analize	contrastive analysis hypothesis	гипотеза контрастивного анализа
prevođenje riječi	words translation	перевод слов
prijelazna kompetencija	transitional competence	переходная/промежуточная компетенция
prijenos posuđivanja	borrowing transfer	перенос займствования
prijenos prema naprijed	forward transfer	перенос вперёд
prijenos prema natrag	backward transfer	перенос назад
prijenos upravljanja	managing transfer	воздействующий перенос

prijenos upravljanja s djelomičnom orijentacijskom osnovom	managing transfer with partially oriented basis	воздействующий перенос с частичной ориентировочной основой
primijenjena lingvistika	applied linguistics	прикладная лингвистика
prizivanje riječi	word recall/word elicitation	отзыв слова
proceduralno jezično znanje	procedural knowledge	процедуральное языковое знание
procjenjivanje	evaluation	оценка
produktivna ili aktivna dvojezičnost	productive bilingualism	продуктивное двуязычие
produktivno leksičko znanje	productive lexical knowledge	продуктивное лексическое знание
promatranje	observation	наблюдение
prospektivna višejezičnost	prospective plurilingualism	перспективное многоязычие
prvi jezik	first language	первый язык
psiholingvistički sustavi	psycholinguistic systems	психолингвистические системы
psiholingvistika	psycholinguistics	психолингвистика
radno pamćenje	working memory	рабочая память
rana dvojezičnost	infancy bilingualism	раннее двуязычие
razina praga	threshold level	пороговый уровень
razredni diskurs	class discourse	учебный дискурс
razumljivi unos	comprehensible input	понимаемый входной языковой материал
razvojne pogreške	developmental errors	ошибки развития
receptivna ili pasivna dvojezičnost	receptive or passive bilingualism	рецептивное или пассивное двуязычие
receptivno leksičko znanje	receptive lexical knowledge	рецептивное лексическое знание
redosljed učenja stranoga jezika	order of foreign language learning	последовательность изучения иностранных языков
retrospektivna višejezičnost	retrospective plurilingualism	ретроспективное многоязычие
retrospektivno izvješće	retrospective report	ретроспективный отчёт
retrospektivna metoda	retrospective method	ретроспективный метод
retrospektivno-prospektivna višejezičnost	retrospective-prospective plurilingualism	ретроспективно-перспективное многоязычие
riječi-stimuli/pobuđivači/ usmjerivači/riječi-podražaji	stimulus words	слова-стимулы
rječnički brzac	vocabulary spurt	взрыв словарного запаса

sadržajno i integrirano učenje jezika	content and language integrated learning/ CLIL	предметно-языковое интегрированное обучение
samoizvješća	self-reports	самоотчёт, самообщения
samopouzdanje	self-confidence	самоуверенность
samoprocjena/ samovrednovanje	self-assesment	самооценка
samopromatranje	self-observation	самонаблюдение
samostalnost u učenju	learner autonomy	самостоятельная работа в обучении
selektivni pristup	selective access	селективный доступ
semantičko proširivanje	semantic extension	семантическое расширение
simultano usvajanje/učenje jezika	simultaneous language acquisition/learning	одновременное усвоение/изучение языка
skala ovladavanja jezikom	language rating scale	шкала уровней владения языком
skorašnjost	recency	эффект недавно изучаемого/ употребляемого языка
sličnice	cognates	когнаты/корреляты
slično povezivanje	cognate pairing	соединение когнатов
složena dvojezičnost	compound bilingualism	сложное двуязычие
slučajne sličnice	accidental cognates	случайные когнаты
slušanje s razumijevanjem	listening comprehension	аудирование/слушание с пониманием
smanjena proizvodnja jezičnih izričaja u ciljnome jeziku	underproduction	уменьшение языковых высказываний
smjena sustava	system shift	смена системы
sociokulturalna kompetencija	sociocultural competence	социокультурная компетенция
sociolingvistička kompetencija	sociolinguistic competence	социолингвистическая компетенция
sociolingvistika	sociolinguistics	социолингвистика
spontani intuitivni prijenos	spontaneous intuitive transfer	спонтанный интуитивный перенос
sposobnost fonemskog kodiranja	phonetic coding ability	способность к фонетическому кодированию
srednjefrekventne riječi	medium frequency words	среднечастотные слова
standardna devijacija (SD)	standard deviation (SD)	стандартное отклонение (SD)
statistička analiza podataka	statistical data analysis	статистический анализ данных
stavovi prema jeziku	language attitudes	отношения к языку
stilovi učenja	learning styles	учебные стили/стили обучения
stimulirano prizivanje	stimulated recall	стимулированный отзыв

strah od stranoga jezika	foreign language anxiety	иноязычная тревожность/страх перед общением на иностранном языке
strani jezik	foreign language	иностраный язык
stranojezično znanje/ inojezično znanje	second/foreign language proficiency	знание второго/иностранного языка, владение вторым/иностранном языком
strategije izbjegavanja	avoidance strategies	стратегии избегания/умолчания
strategije učenja	learning strategies	учебные стратегии/стратегии обучения/изучения
strategijska kompetencija	strategic competence	стратегическая компетенция
strukturalna lingvistika	structural linguistics	структурная лингвистика
strukturalna percepcija	structural perception	структурная перцепция
studija slučaja	case study	кейс-стади/тематическое исследование/анализ случая
studijska grupa	study group	учебная группа
stupanj aktivacije	level of activation	уровень активации
subjektivna sličnost/različitost	subjective similarity/difference	субъективное сходство/различие
subkategorizacijski prijenos	subcategorization transfer	подклассификационный перенос
sustav iz kojeg se prenosi	guest system	гостевая система
svjesno usvajanje jezika	conscious language acquisition	осознанное усвоение языка
teorija dinamičnih sustava	dynamic systems theory	теория динамических систем
teritorijalna višejezičnost	territorial multilingualism	территориальное многоязычие
tipološka sličnost	typological similarity	типологический фактор сходства языков
točnost	language correctness	точность речи
transkomunikacija	translanguaging	трансыязычие/транслингвизм
triangulacija	triangulation	триангуляция
trojezična osoba	trilingual	триязычный (индивид), трилингв
učenikov jezik/jezik učenika	learner's language	язык ученика
učenje na daljinu	distance learning	дистанционное/дистантное обучение
učenje stranoga jezika	foreign language learning	изучение иностранного языка
učestalost uporabe riječi/ frekventnost uporabe riječi	word frequency	частота употребления слов
učestalost uporabe leksičke jedinice	frequency of lexical unit use	частота употребления лексической единицы

učinak pripremljenosti	priming effect	эффэ́кт пра́йминга/предшэ́ствования
univerzalna gramatika	universal grammar	универса́льная грамма́тика
unutarjezična interferencija	intra-lingual interference	внутриязыко́вая интерфе́ренция
unutarjezični prijenos	intra-lingual transfer	внутриязыко́вой перенос
unutarleksički čimbenici	intra-lexical factors	внутрилекси́ческие фа́кторы
unutarnja motivacija	internal motivation	вну́тренняя мотива́ция
upitnik	questionnaire	вопро́сник, опро́с, опро́сник
upravljanje razredom	classroom management	управле́ние проце́ссом образова́ния/ управле́ние кла́ссом
uranjanje u jezik	immersion	погру́жение в язы́к
uravnotežena dvojezičnost	balanced bilingualism	сбаланси́рованное двуязы́чие
usklađena ili koordinirana dvojezičnost	coordinate bilingualism	координати́вное двуязы́чие
usvajanje stranoga jezika	foreign language acquisition	усво́ение иностранно́го языка́
usvajanje trećega jezika	third language acquisition	усво́ение тре́тьего языка́
usvajanje većeg broja jezika	multiple language acquisition	многоязы́чное усво́ение
utjecaj i uloga materinskog jezika	influence and role of the mother tongue	влия́ние и роль родно́го языка́
uzorak	sample	вы́борка
valjanost	validity	вали́дность (тэ́ста)
vanjska motivacija	external motivation	вну́шняя мотива́ция
verbalni protokoli	verbal protocols	верба́льные протоко́лы
visokofrekventne riječi	high frequency words	высоко́частотные слова́
višejezična kompetencija	multilingual competence	многоязы́чная/мультилингва́льная компете́нция
višejezični faktor	multilingual factor	многоязы́чный/мультилингва́льный фа́ктор
višejezični leksikon	multilingual lexicon	многоязы́чный/мультилингва́льный лекси́кон/слова́рь
višejezični pristup	multilingual approach	многоязы́чный/мультилингва́льный подхо́д
višejezično iskustvo	multilingual experience	многоязы́чный/мультилингва́льный о́пыт

višejezično usvajanje	multilingual acquisition	многоязычное/мультилингвальное усвоение
višejezičnost	multilingualism, plurilingualism	многоязычие/мультилингвизм, плюрилингвализм
vizualizacija	visualization	наглядность
vjerovanja	beliefs	уверенность в себе
vježbe	exercises	упражнения
vrednovanje	assessment, evaluation	оценка
vrijeme reakcije	reaction time	время реакции
zadaci oponašanja	elicited imitation	вызванная имитация
zadaci prosuđivanja	judgement tasks	грамматические оценочные задания
zadaci višestrukog izbora	multiple-choice tasks	альтернативные задания
zadace učenja	learning objectives	учебные задачи
zadatak opće leksičke odluke	generalized lexical decision task	общее лексическое решение задачи
zadatak sinonima	synonym provision task	задание на подборку синонимов
zadatak vizualne leksičke odluke	visual lexical decision task	визуальное лексическое решение задачи
Zajednički europski referentni okvir za jezike – ZEROJ	Common European Framework of Reference for Languages – CEFRL	Общеввропейские компетенции владения иностранным языком – ОКВИЯ
zamjenske riječi	substitutions	замены
zavisna varijabla	dependant variable	зависимая переменная
značenjski prijenos	transfer of meaning	перенос значения/семантический перенос
znanje o jeziku	knowledge about language	знание о языке